

E200 - Special Deluxe Friendship

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] All

Aware! Meisaku-Kun!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

[00:05] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:05] Sign (Left)

School Zone

[00:05] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:05] Sign (Right)

Peaches from
Shangri-La

[00:06] Meisaku

Like I said, I can't come.

[00:07] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:07] Sign (Left)

School Zone

[00:07] ---

Because I can't!

[00:09] Nokio

What's up with him?

[00:09] Sign

Episode 200
Special Deluxe Friendship

[00:11] Tsurukou

He's blowing the hell
up on someone on the phone.

[00:12] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:12] Sign (Left)

School Zone

[00:12] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:12] Sign (Right)

Peaches from
Shangri-La

[00:12] Meisaku

I'm hanging up now!

[00:14] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:14] Sign (Left)

School Zone

[00:14] ---

Gotta go! Bye!

[00:16] Bolt

What was that about?

[00:17] Meisaku

Well, Sweets is home alone, and he wanted
me to come over because he's afraid.

[00:21] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:21] Sign (Left)

School Zone

[00:23] Tsurukou

He sounds like a little kid.

[00:25] Meisaku

But there's something I gotta go do.

[00:27] Nokio

Something you gotta go do?

[00:29] Meisaku

Mei drew a portrait of me at
preschool and brought it home.

[00:29] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:29] Sign (Left)

School Zone

[00:32] Bolt

And?

[00:33] Nokio

So?

[00:34] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:34] Sign (Left)

School Zone

[00:34] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:34] Sign (Right)

Peaches from
Shangri-La

[00:34] Meisaku

I wanna see it as soon as possible.

[00:35] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:35] Sign (Left)

School Zone

[00:36] Bolt

Oh, and that means you can't
possibly spare time for Sweets, huh?

[00:39] Nokio

You're one cold-hearted person.

[00:41] Tsurukou

Never heard of friendship, Paisen?

[00:43] Meisaku

Stop attacking me, jeez!

[00:44] ---

Hey, you guys look free. Why don't
you go visit Sweets in my place?

[00:48] Tsurukou

Ugh, such a pain.

[00:49] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:49] Sign (Left)

School Zone

[00:49] Meisaku

What happened to "friendship"?!

[00:51] Nokio

What's in it for us?

[00:52] Meisaku

For you?

[00:53] ---

Well, Sweets did say he was
ordering some special deluxe sushi.

[00:54] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:54] Sign (Left)

School Zone

[00:54] Sign (Left)

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:54] Sign (Right)

Peaches from
Shangri-La

[00:54] Sign

Ordering Special Deluxe Sushi

[00:54] Sign

Ordering Special Deluxe Sushi

[00:58] Nok/Bol/Tsu

Well, if you *insist*...

[01:00] Meisaku

Look at your faces!

[01:04] Sweets

Hello! Who is it?

[01:06] Nokio

It's Nokio.

[01:07] Bolt

And Bolt.

[01:08] Tsurukou

Tsurukou, too!

[01:09] Sweets

Huh? What are you all doing here?

[01:11] Bolt

We heard about the special deluxe...

[01:12] ---

I mean, we came to check on
you 'cause you're home alone.

[01:15] Sweets

Peachy peach! You're all so kind!
It's a blessing to have such good friends.

[01:19] Nokio

Isn't it just?

[01:19] Sweets

All right, see ya!

[01:21] Nokio

H-Hey! Invite us in!

[01:23] Sweets

I can't do that!

[01:24] Tsurukou

Huh?

[01:25] Sweets

I'm wary of guests right now 'cause
I just read this classic tale called:

[01:26] Sign

The Wolf and the Seven Little Goats

[01:26] Sign

The Wolf and the Seven Little Goats

[01:28] ---

"The Wolf and the Seven Little Goats."

[01:30] Bolt

What's that?

[01:31] Tsurukou

I know that story.

[01:32] ---

Seven little goats are
house-sitting all by themselves,

[01:32] Sign

The Wolf and the Seven Little Goats

[01:35] ---

when a wolf shows up, pretends to
be their mom, and eats 'em all up.

[01:39] Sweets

That's why I'm not letting
anyone in, other than Meisaku!

[01:43] Bolt

What about us?!

[01:44] Sweets

No way!

[01:45] ---

You might be a wolf that
looks exactly like Bolt!

[01:47] Tsurukou

He's ultra-suspicious of everything!

[01:49] Bolt

Shoulda known he was an idiot.

[01:50] Nokio

What do we do now?

[01:52] Tsurukou

Leave this to me.

[01:55] ---

Sweets, it's me, Meisaku.

[01:58] Nokio

Is that really gonna work?

[01:59] Sweets

Hm, wait, that voice...

[02:02] Sweets

Meisaku?

[02:02] Bolt

Guess it worked.

[02:03] Meisaku

I'm going to tell you all about a classic tale.

[02:06] Nokio

Good one. He does that every chance he gets.

[02:09] Tsurukou

"The Wolf and the Seven Little
Goats" is a tale about a wolf.

[02:13] ---

And it has seven little goats in it.

[02:15] Bolt

Well, *obviously*.

[02:16] Nokio

That was so bad, Sweets
is sure to see through you.

[02:18] Sweets

There's no doubt about it. That's Meisaku!

[02:20] Nokio

He's so gullible.

[02:21] Turukou

In the tale, the wolf also imitates
the voice of the goats' mom.

[02:25] Bolt

Which means he fell for the same trick.

[02:27] Nokio

He learned nothing from the tale.

[02:29] Sweets

However!

[02:30] ---

I'm super suspicious right now!

[02:32] ---

I'm not opening this door until
I see Meisaku on the monitor!

[02:35] Tsurukou

Such a pain!

[02:36] Sweets

Feet! Show me Meisaku's feet!

[02:38] Bolt

Why his feet?

[02:39] Tsurukou

Probably because that's what the
little goats ask to see in the tale.

[02:42] Nokio

But that leads to the goats getting
eaten. Why follow their example?

[02:46] Bolt

I guess we can try showing him my feet.

[02:48] Sweets

Peachy peach! Meisaku's
feet don't look like that!

[02:50] Bolt

He didn't fall for it.

[02:52] Sweets

Meisaku wears pink platform sandals!

[02:55] Tsurukou

Do you even know him?

[02:56] Nokio

Time for our last resort!

[03:00] Nokio

So, as a last resort,
I brought Meisaku himself.

[03:04] Bolt

But Sweets is still skeptical.

[03:05] Meisaku

I told you, it really is me!

[03:08] Sweets

You're not wearing platform sandals!

[03:09] Meisaku

I don't wear party girl sandals!

[03:11] Tsurukou

This is hopeless.

[03:12] Sweets

Then, can you answer this question?

[03:14] ---

If you really are Meisaku,
you must remember *that* day.

[03:17] Meisaku

"That day"? Which day?

[03:20] Bolt

Special deluxe sushi is at stake. Think hard.

[03:22] Tsurukou

This'll determine if your friendship
is standard size or special deluxe!

[03:25] Meisaku

That just puts pressure on me.

[03:28] Sweets

Answer this!

[03:29] ---

So on that day, um, uh...

[03:32] ---

What happened?

[03:33] Meisaku

You don't remember?!

[03:35] Sweets

Peachy peach! Th-That comeback...

[03:37] ---

It *is* Meisaku!

[03:38] Meisaku

Seriously?!

[03:41] Sign

Dog

Monkey

Pheasant

[03:41] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:41] Sweets

Thanks for coming, everyone!

I believed in you!

[03:44] Meisaku

You had a lot of doubts.

[03:45] Nokio

Never mind that! Where's
the special deluxe sushi?

[03:47] Sweets

Oh, the delivery guy came earlier.

[03:49] Bolt

And?

[03:49] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:49] Sign

Dog

Monkey

Pheasant

[03:50] Tsurukou

Where's the sushi now?

[03:51] Sweets

Not here.

[03:52] Nokio

Huh?

[03:53] Sweets

The delivery guy...

[03:54] Sweets

...could've been a wolf, so I sent him away!

[03:57] Nok/Bol/Tsu

You're ultra-suspicious of everything!

[03:57] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:57] Sign

Dog

Monkey

Pheasant

[03:59] Narrator

And they all lived happily ever after!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

Revision #1

Created 2024-03-14 00:17:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 00:17:17 UTC by whimsee